

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

ÉPREUVE HÉBREU

SÉRIES : TOUTES

SESSION 2014

Durée : 1 heure 30

Coefficient : 1

Barème :

I - COMPRÉHENSION DU TEXTE	6 points
II - COMPÉTENCE LINGUISTIQUE	5 points
III - RÉDACTION	7 points

L'usage du dictionnaire et de la calculatrice n'est pas autorisé.

L'orthographe et la présentation sont notées sur 2 points
--

Le sujet comporte 3 pages.

La rue Sheinkin, à Tel-Aviv

N.B : Les noms propres figurent en gras dans le texte.

- רחוב **שינקין** של היום לא מזכיר את הרחוב הצנוע¹ של אותם ימים.
היה בו כל הדרוש : מכולת, חנות בשר, חנויות בגדים ונעליים, מספרה, שני בתי-מרקחת, מאפייה ואפילו סוכנות של מקררים.
כל החנויות היו צנועות, כדרך אותם ימים. לא היתה תחרות², לא היו מותגים³.
5 בחנות **אתא** מכרו חולצות ומכנסי חאקי לימות החול, ומכנסיים כחולים וחולצות לבנות לשבתות. זה היה הלבוש של הנוער אז, וכשמישהו לבש חולצה לבנה ביום חול, ידעו כולם שיש אירוע⁴ במשפחתו.
כמו כן היה ברחוב **שינקין** סניף של **תנובה**⁵ : שלושה - ארבעה שולחנות, שעליהם היו מגישים סלט, חביתה, גבינה לבנה ושאר מוצרים מתוצרת **תנובה** והכל צנוע ופשוט.
10 לא שמענו אז על מסעדה סינית או הודית, לא שמענו על פיצה ועל סושי ועל שאר מאכלים שמוצאים בארצות רחוקות. מי שכבר אכל מחוץ לבית או שהיה בנסיעה מחוץ לעיר אכל **בתנובה**.
היום קשה להכיר את רחוב **שינקין**, בעיקר את החלק המערבי שלו בכיוון רחוב **אלנבי**.
הוא צפוף⁶ באנשים, בעיקר בני נוער, צפוף בחנויות, בתי-קפה, מסעדות, חנויות מן המזרח ומן המערב.
15 הכל צבעוני⁷, רעשני וריחני ולא מזכיר את הרחוב השקט של אז.
היום גרים ב**שינקין** אמנים ואנשי רוח⁸.
המקום היחיד שנשאר כמו פעם בלב רחוב **שינקין** הוא קפה **תמר** המיתולוגי, שעומד מאז שנות הארבעים. זה בית קפה שנשאר כמו שהיה, בלי לשנות דבר, ריהוט צנוע ומחירים צנועים.
20

מתוך "שער למתחיל" מאי 2009

¹ צנוע modeste

² תחרות concurrence

³ מותגים marques

⁴ אירוע fête, évènement

⁵ תנובה nom de la première coopérative de produits laitiers

⁶ צפוף encombré, bondé

⁷ צבעוני coloré

⁸ אנשי רוח intellectuels

Travail à effectuer par le candidat

I. COMPREHENSION

Répondez **en hébreu** aux questions suivantes, portant sur le texte :

1. מה היה בעבר ברחוב שינקין ?
2. מה לבשו בני הנוער בימות החול ?
3. מה הם לבשו בשבתות ?
4. מה אכל מי שהיה מחוץ לבית ?
5. אילו אנשים גרים היום ברחוב שינקין ?
6. איזה מקום נשאר כמו שהיה ברחוב שינקין ?

II. COMPETENCE LINGUISTIQUE

A. Mettez les phrases suivantes au présent :

1. ברחוב שינקין היה סניף של תנובה.
2. בחנות אתא מכרו בגדים.
3. לא שמענו על מסעדה סינית.
4. לא היתה תחרות, לא היו מותגים.
5. מי שאכל מחוץ לבית אכל בתנובה.

B. Complétez à l'aide des prépositions qui conviennent :

1. מכרו מכנסיים כחולים וחולצות לבנות שבתות.
2. זה היה הלבוש בני הנוער.
3. בית הקפה תמר נשאר שהיה.
4. ברחוב שינקין הגישו השולחנות סלט וחביתה.
5. לא שמענו אז מסעדה הודית.

III. REDACTION

Traitez le sujet suivant (**en hébreu** - 50 mots environ) :

כשאתה קונה בגדים, מה אתה מעדיף ? בגדים פשוטים או בגדים עם מותגים ? למה ?
Lorsque vous achetez des vêtements, que préférez-vous ? Des vêtements simples ou des vêtements de marques ? Pourquoi ?